

# CONDIZIONI GENERALI DI TRASPORTO HURTIGRUTEN

L'Hurtigruten si assume la responsabilità di trasportare i passeggeri ed i loro bagagli alle seguenti condizioni. Ogni passeggero dichiara, all'atto della prenotazione o dell'acquisto del biglietto, di conoscere ed accettare queste condizioni. I termini e le condizioni per il viaggio marittimo sono contenute nel paragrafo «Condizioni di trasporto» sottoriportate. I termini e le condizioni per le escursioni a terra sono contenute nel paragrafo «Condizioni del contratto - Escursioni a terra».

## Hurtigruten - definizione

L'Hurtigruten per definizione rappresenta Hurtigruten Group. Il passeggero è al corrente del fatto che Hurtigruten non è un soggetto giuridico distinto. Il contratto riguarda quindi il passeggero e la singola compagnia di navigazione (qui di seguito chiamata «trasportatore» oppure «Hurtigruten»). Le compagnie di navigazione non sono quindi responsabili in solido degli obblighi che ciascuna di esse si assume nei confronti dei propri passeggeri.

## Leggi e giurisdizione

Eventuali contestazioni dovranno essere giudicate secondo la legislazione norvegese. Tale giudizio deve avvenire presso un tribunale norvegese, a meno che ciò non sia in contrasto con norme norvegesi inderogabili.

## Legge di navigazione norvegese

In caso di contestazioni tra le «Condizioni di trasporto» e gli articoli della legge n° 39 del 24 giugno 1994 che regola il traffico marittimo (legge di navigazione norvegese), detta legge sarà considerata prioritaria.

## Responsabilità nei confronti dei passeggeri e del bagaglio

**1. Responsabilità nei confronti dei passeggeri e del bagaglio**  
Il trasportatore si impegna a risarcire il danno derivante dal decesso o dall'infortunio di un passeggero oppure dalla perdita del bagaglio in seguito ad un avvenimento occorso durante il trasporto, dovuto ad errore o negligenza del trasportatore o di chiunque sia sotto la diretta responsabilità del trasportatore. Lo stesso vale per un danno derivante da un ritardo durante il trasporto dei passeggeri oppure della consegna dei bagagli. Per quanto riguarda denaro, documenti ed altri oggetti di valore come oro, argento, gioielli, oggetti d'arte ecc., il trasportatore non è responsabile, a meno che non vengano accettati in custodia dallo stesso trasportatore.

Spetta a chi richiede il risarcimento del danno provare l'entità del danno e che esso è dovuto ad un avvenimento intercorso durante il trasporto. Relativamente a perdite dovute a danni a persone o bagaglio a mano spetta inoltre a chi richiede il risarcimento provare che il danno o la negligenza rientrano nella responsabilità del trasportatore.

## 2. Responsabilità per veicoli

Salvo diversa indicazione, i veicoli al seguito dei passeggeri sono soggetti alle stesse condizioni del bagaglio. Lo stesso si applica ad eventuali rimorchi, roulotte ecc. che accompagnano il veicolo. Ai fini della responsabilità del trasportatore, i veicoli con rimorchio vengono considerati alla stregua di un unico veicolo. Per i veicoli solitamente adibiti al trasporto di persone ed utilizzati nel caso specifico per il trasporto di merci è necessario emettere un documento di accompagnamento. In questi casi la responsabilità del trasportatore è regolata dalle "Condizioni per il trasporto nazionale di merci".

## 3. Norme di sicurezza. Divieto di trasporto di merci pericolose

Per motivi di sicurezza, è fatto divieto ai passeggeri di portare con sé fra i bagagli, ed ivi compreso nei veicoli al seguito, oggetti o sostanze pericolose senza l'autorizzazione o la conoscenza del trasportatore. In tali sostanze rientrano, ad esempio, sostanze esplosive, infiammabili e corrosive, ivi compresi fuochi d'artificio. Relativamente ai veicoli ed alle roulotte dotate di impianto a gas è obbligatorio chiudere il rubinetto principale del gas e spegnere tutti gli apparecchi quali frigorifero ecc. durante la permanenza del veicolo a bordo.

## 4. Limitazioni della responsabilità

Til trasportatore non è responsabile ai sensi del punto 1 nei seguenti casi:

- Danni a persone intercorsi prima che il passeggero sia salito a bordo oppure dopo che sia sceso a terra, a meno che non si tratti di trasporto marittimo fra la nave e la terraferma compreso nel biglietto oppure effettuato con mezzi di trasporto messi a disposizione dal trasportatore.
- Danni a bagagli a mano che non si trovavano dentro o sopra il veicolo da caricare a bordo, ed intercorsi prima che il bagaglio sia stato caricato a bordo e dopo che questo sia stato scaricato a terra alla fine del viaggio, a meno che non si tratti di trasporto marittimo di cui al punto (a) oppure intercorsi nel periodo di tempo durante il quale il trasportatore ha custodia del bagaglio quando il passeggero si trova sul molo, in un terminale marittimo oppure altro impianto portuale.
- Animali vivi trasportati come bagaglio.
- Se è stato pattuito oppure se è stato chiaramente omunicato che una parte del viaggio verrà svolta da un altro vettore, il trasportatore non è responsabile della parte del viaggio svolta da altri.

Lo stesso si applica allorché la richi sta di risarcimento dal trasportat non trova fondamento nel contratt di trasporto.

## 5. Massimali di responsabilità del trasportatore

175.000 SDR1) per passeggero, in caso di danno a persona.

4.150 SDR per passeggero,

in caso di ritardo. Massimali di responsabilità per perdita, danneggiamento o ritardo nella consegna di bagagli:

- 1.800 SDR per passeggero, in caso di perdita di un bagaglio a mano.
- 6.750 SDR per passeggero, in caso di perdita di un bene dato in custodia alla compagnia.
- 10.000 SDR per veicolo, rimorchio compreso.
- 2.700 SDR per passeggero, in caso di perdita di un qualsiasi altro bene al seguito. Gli importi di cui ai punti 1 e 2 si riferiscono a ciascun viaggio. Massimali di responsabilità più elevati possono essere fissati mediante accordo scritto fra passeggero e trasportatore.

Le clausole relative ad eccezioni del trasportatore e massimali di respabilità si applicano anche se la richiesta di risarcimento non trova fondamento nel contratto di trasporto.

Le stesse clausole si applicano qualora la richiesta di risarcimento sia rivolta verso persona sotto la respo sabilità del trasportatore e l'interessato abbia agito in servizio oppure per adempiere ad un ordine.

## 6. Franchigia del passeggero

Quando viene imposto un risarcimento al trasportatore, questi ha diritto ad una detrazione massima di:

- 150 SDR per veicolo, in caso di danno al veicolo.
- 20 SDR per passeggero, in caso di perdita o danno del bagaglio.
- 20 SDR per passeggero, in caso di perdita dovuta a ritardo.

## 7. Trasporto di bagagli sul ponte

Il trasportatore ha facoltà di trasportare bagagli, ivi compresi veicoli, sul ponte della nave.

## 8. Cambiamento di rotta e nave. Diritto reciproco di cancellazione

Il trasportatore si riserva il diritto di cambiare rotta e fare scalo in località fuori dalla rotta prestabilita, oppure di non rispettare l'ordine delle soste esposto nel programma di navigazione. Parimenti il trasportatore ha facoltà di adempiere agli obblighi derivanti dal contratto con altra nave dello stesso standard di quello indicato, senza che ciò comporti variazione del prezzo del biglietto. Qualora, in seguito ad avaria, non sia possibile procurare una nave sostitutiva idonea, il contratto di trasporto viene cancellato con pieno rimborso della quota del biglietto relativa alla tratta non utilizzata.

Se un passeggero rinuncia oppure interrompe il viaggio, il trasportatore ha diritto a percepire comunque il compenso pattuito a meno che il passeggero non sia deceduto oppure l'impedimento sia dovuto a malattia o altra valida ragione ed il trasportatore ne sia stato tempestivamente informato.

## 9. Decadimento dei termini

La richiesta di risarcimento per danni a persone o ritardo decade 2 anni dopo il giorno dello sbarco del passeggero. In caso di decesso di un passeggero dopo lo sbarco, il termine è di 2 anni dal decesso, e comunque non oltre 3 anni dopo il giorno dello sbarco.

La richiesta di risarcimento per danni al bagaglio decade 2 anni dopo il giorno dello sbarco del passeggero o dal giorno in cui la merce è stata scaricata a terra oppure consegnata.

## 10. Legge e foro competente

Il trasporto è soggetto alla legge norvegese n° 39 del 24 giugno 1994 che regola il traffico marittimo.

L'azione legale contro il trasportatore, in riferimento al trasporto, può essere condotta soltanto in un tribunale:

- nella località in cui il trasportatore ha domicilio o la sede legale dell'impresa, oppure
- nella località di partenza o arrivo menzionata nel contratto di trasporto, oppure
- nello stato dove ha domicilio il querelante, qualora il trasportatore abbia un ufficio nello stesso stato e possa quindi essere citato in giudizio in loco, oppure
- nello stato in cui è stato stipulato il contratto, qualora il trasportatore abbia un ufficio nello stesso stato e possa quindi essere citato in giudizio in loco.

Dopo la presentazione della citazione, le parti possono accordarsi sull'eventuale trasferimento del processo ad altro tribunale oppure risoluzione mediante arbitrato.

## Condizione del contratto escursioni a terra

L'Hurtigruten si riserva il diritto di disdire le escursioni a terra per le quali non sia stato raggiunto un numero sufficiente di partecipanti. Inoltre si riserva il diritto di apportare variazioni al programma.

Se durante un'escursione a terra un viaggiatore subisce un danno personale o agli oggetti personali, l'Hurtigruten è responsabile secondo le norme vigenti per il risarcimento dei danni applicabili nel caso in cui la causa del danno sia imputabile all'Hurtigruten oppure a qualcuno di cui l'Hurtigruten sia direttamente responsabile, in osservanza delle norme contenute nella legge sul risarcimento danni n° 26 del 13 giugno 1969, cap. 2.

Per altro l'Hurtigruten non è responsabile dei danni che possono subire i passeggeri

durante un'escursione a terra, a meno che l'Hurtigruten non sia direttamente responsabile di mancata sorveglianza oppure abbia esposto il passeggero ad un rischio inutile di cui questi non era al corrente. Eventuali contestazioni devono essere giudicate in un tribunale norvegese secondo il diritto norvegese.

1) SDR (Special Drawing Rights) indica uno speciale titolo di credito stabilito dal Fondo Monetario Internazionale. Il valore di 1 SDR viene pubblicato quotidianamente dalle banche insieme alle altre quotazioni monetarie.

## Garanzia di viaggio

Hurtigruten Group ha stipulato una garanzia di viaggio con Reisegarantifondet.

## Viaggio senza regolare titolo di viaggio

I passeggeri Hurtigruten che, a seguito dei controlli, risultino sprovvisti del regolare titolo di viaggio sono soggetti al pagamento di un'ammenda oltre al costo del biglietto stesso.

## Foto c/o. Hurtigruten

**Sezione Postale dei Fiordi:** Hurtigruten, To-Foto AS (Bjørn Rasch-Tellefsen, Tommy Simonsen, Bjørn Rasch-Tellefsen), Herbert Schwind, Manfred Høender, Helge Sunde, Trym Ivar Bergsmo, Luth Collection, Frithjof Fure / Fjord Norge AS, Pascale Specks, Alfred Lüpke, Samfoto, Roman Scheibler, Helfried Weyer, Thomas Mauch, Boris Culik, Benjamin Decoin, Vincent Baillais, NSB, Terje Rakke/Nordic Life/ Innovation Norway, Solvin Zankl, Trym Ivar Bergsmo/Finmark Tourist Board, Andreas Mihsch, Sverresborg Trøndelag Folkemuseum, Lofotr Viking Museum, Alain Dayan, Nina Bailey, Christelle Gros, Petra Wöbke, Sabine Lubbenow, DDB, Richard Neall, Hammerfest Tourist, François Weill, JPM Guides.

**Sezione crociere d'esplorazione - Crédit photos :** - Boris Culik - Rinie Van Meurs - Chr. R. Kunze - Trym Ivar Bergsmo - Paul Kerrien - Nina Helland - Nina Bailey - Alain Dayan - Vincent Baillais - Ragnar Hartvig - Heiko Kühr - Geir Arne Månun - Hilde F. Strøm - Thomas Mauch - Jesper Nielsen - Franz Gingle - Michael Marczok - Alain Bidart - Marion Røst - Sandrine Josselin - Grégory Gérard - Havard Jensen - A. Bertreau - Audrey Bonnmarchand - Christelle Gros - Terje Rakke/Nordic Life - Innovation Norway - Tofoto - Vistlisboa - Jimmy Backe